

ZUSAMMENFASSUNG

Titel der Arbeit: Metaphern in deutschen und vietnamesischen
PhraseologismenName: Nguyen Thi Anh Thu

Das Thema der Bachelorarbeit lautet "Metapher in deutschen und vietnamesischen Phraseologismen". Als Gegenstand dieser Arbeit werden die Metaphern genannt. Um die Metaphern zu erläutern, werden sie in den Phraseologismen analysiert. Deswegen liegt die Arbeit große Wert auf die Anwendung der Metapher auf Phraseologismen. Die Zielsetzung meiner Arbeit liegt darin, welche Gemeinsamkeiten und Unterschiede es zwischen Metaphern in den deutschen und vietnamesischen Phraseologismen gibt. Unter dieser Zielsetzung werden einige Forschungsaufgaben erwähnt, die sich um die theoretische Grundlagen der Metapher, der Phraseologismen und ihrer Beziehung handeln. Als Forschungsmethoden werden induktive und deduktive Methoden bei der theoretischen Grundlagen am meisten durchgeführt. In der empirischen Untersuchung werden qualitative und quantitative Methoden als zwei Hauptmethoden gesehen. Allerdings spielt die vergleichende Methode wichtigste Rolle in dieser Arbeit, um die Zielsetzung der Arbeit aufzulösen. Nach der Untersuchung der Phraseologismen mit Tiernamen werden die Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen Metaphern in deutschen und vietnamesischen Phraseologismen herausgefunden. Die große Gemeinsamkeit liegt darin, dass die Metapher in Bezug auf Tiername der Charakter, die Handlung der Menschen symbolisieren. Im Gegensatz dazu bestehen die Unterschiede vor allem in drei verschiedenen Ebenen, nämlich die syntaktisch-lexikalische Ebene, die Herkunft der Metapher und die kulturelle Ebene. Der Unterschied in der Kultur zwischen Deutschland und Vietnam wird als wichtigste Unterschied betrachtet, die zur Unterschiede in den Metaphern führt.